

JIS

＜英訳 JIS マンスリーインフォメーション＞
 Monthly Information: *English translations of*
 Japanese Industrial Standards (JIS)

2022年9月号
 September 2022

＜内容＞

＜ Table of contents ＞

1) 英訳 JIS 発行情報	English JIS to be published
2) JIS 制定・改正・廃止	Establishment/Revision/Withdrawal of English JIS
3) 正誤票	Errata

ご購入は、オンラインサイト Webdesk (<https://webdesk.jisa.or.jp/>) にて可能です。

To purchase standards, please visit our online store (<https://webdesk.jisa.or.jp/books/W11M0010?language=en>).

1) 英訳 JIS 発行情報 English JIS to be published (release: September 20)

(E) ... 制定 *Established*, (R) ... 改正 *Revised*

(価格 : 円 Price: Yen)

規格番号		規格名(和)	規格名称(英)	価格 (税込)
No.		Title_JP	Title_ENG	Price (incl. tax)
A 4111:2021	R	太陽熱温水器	Solar water heater	12,430
B 7994:2021	R	排ガス中の水銀自動計測器	Continuous analyzer for mercury in flue gas	7,920
B 9650-1:2021	R	食料品加工機械の安全及び衛生に関する設計要求事項通則 — 第1部：安全設計要求事項	General design requirements for safety and hygiene of food processing machinery -- Part 1: General design requirements for safety	9,020
B 9650-2:2021	R	食料品加工機械の安全及び衛生に関する設計要求事項通則 — 第2部：衛生設計要求事項	General design requirements for safety and hygiene of food processing machinery -- Part 2: General design requirements for hygiene	12,430

C 2558:2021	R	中間周波用薄電磁鋼帯	Thin electrical steel strip and sheet for use at medium frequencies	11,220
C 3663-4:2021	R	定格電圧450／750V以下のゴム絶縁ケーブル—第4部：コード及び可とうケーブル	Rubber insulated cables -- Rated voltages up to and including 450/750 V -- Part 4: Cords and flexible cables	7,920
C 62133-1:2020	E	ポータブル機器用二次電池の安全性—第1部：アルカリ蓄電池	Safety requirements for portable sealed secondary cells, and for batteries made from them, for use in portable applications -- Part 1: Nickel systems	10,120
C 62133-2:2020	E	ポータブル機器用二次電池の安全性—第2部：リチウム二次電池	Safety requirements for portable sealed secondary cells, and for batteries made from them, for use in portable applications -- Part 2: Lithium systems	16,830
K 6775-2:2022	R	ガス用ポリエチレン管継手—第2部：スピゴット継手	Polyethylene pipe-fittings for the supply of gaseous fuels -- Part 2: Spigot fittings	12,430
K 6775-3:2022	R	ガス用ポリエチレン管継手—第3部：エレクトロフュージョン継手	Polyethylene pipe-fittings for the supply of gaseous fuels -- Part 3: Electrofusion fittings	12,430
S 0252:2021	E	尿吸収製品用吸水性樹脂の抗菌性試験方法・抗菌効果	Calcium sulfate dihydrate (Reagent)	7,920
S 3302:2021	E	二酸化塩素を用いた除菌製品の二酸化塩素ガス発生量の測定方法—小形チャンバー法	Testing methods for man-made filament yarns	6,820
Z 3950:2021	R	溶接作業環境における浮遊粉じん濃度測定方法	Dentistry -- Intra-oral mirrors	10,120

2) JIS 制定・改正・廃止 Establishment/Revision/Withdrawal of English JIS

注記：JIS の制定、改正、廃止、正誤票の最新情報をお知らせいたします。

制定、改正された規格の英訳予定の有無は、通常、公示日から 1 か月以内に決定いたします。詳しくは、Webdesk 問い合わせフォームより英訳 JIS 担当までお問い合わせください。

Note: This is to inform the latest establishment, revision, withdrawal and errata of JIS.

Whether an established or revised standard will be translated into English will be decided within a month from the date of an official gazette.

For more information, please contact us (<https://webdesk.jsa.or.jp/books/W11M0010?language=en>).

和 JIS 番号	公示の種類	官報掲載日	文書標題	文書標題_英文	旧文書番号	旧版英訳有無
JIS No.	Type of change	Date of Official gazette	Title_JP	Title_ENG	Replaced standards	Availability of English translation (replaced standards)
JIS A 5207:2022	改正/Revised	2022/8/22	衛生器具—便器・洗面器類	Sanitary wares	JIS A 5207:2019	✓
JIS B 3551:2012	廃止/Withdrawn	2022/8/22	プログラマブル表示器—用語	Programmable display -- Vocabulary	JIS B 3551:1998	
JIS B 8392-2:2022	改正/Revised	2022/8/22	圧縮空気—汚染物質の計測—第2部:オイルミスト含有量	Compressed air -- Contaminant measurement -- Part 2: Oil aerosol content	JIS B 8392-2:2011	
JIS B 8823-2:2022	改正/Revised	2022/8/25	クレーン—操作装置—配置及び操作方法—第2部:移動式クレーン	Cranes -- Controls -- Layout and characteristics -- Part 2: Mobile cranes	JIS B 8823-2:2001	

JIS B 9712:2022	改正/Revised	2022/8/25	機械類の安全性—両手操作 制御装置—設計及び選択原則	Safety of machinery -- Two-hand control devices -- Principles for design and selection	JIS B 9712:2006	✓
JIS B 9719:2022	制定 /Establishment	2022/8/25	機械類の安全性—取扱説明 書—作成のための一般原則	Safety of machinery -- Instruction handbook -- General drafting principles		
JIS C 3606:2022	改正/Revised	2022/8/22	高圧架橋ポリエチレンケーブ ル	High-voltage cross-linked polyethylene insulated cables	JIS C 3606:2003	
JIS C 4431:2012	廃止/Withdrawn	2022/8/22	パワーエレクトロニクス装置— 電磁両立性(EMC)要求事項 及び試験方法	Power electronic equipment -- Electromagnetic compatibility (EMC) requirements and specific test methods		
JIS C 60721-3-0:2022	改正/Revised	2022/8/22	環境条件の分類—第3-0 部:環境パラメータ及びその 厳しさのグループ別分類—通 則	Classification of environmental conditions -- Part 3-0: Classification of groups of environmental parameters and their severities -- Introduction	JIS C 60721-3-0:1995	✓
JIS C 60721-3-1:2022	改正/Revised	2022/8/22	環境条件の分類—第3-1 部:環境パラメータ及びその 厳しさのグループ別分類—保 管条件	Classification of environmental conditions -- Part 3-1: Classification of groups of environmental parameters and their severities -- Storage	JIS C 60721-3-1:2009	✓
JIS C 61326-1:2022	改正/Revised	2022/8/22	計測用, 制御用及び試験室用 の電気装置—電磁両立性(E MC)要求事項—第1部:一般 要求事項	Electrical equipment for measurement, control and laboratory use -- EMC requirements -- Part 1: General requirements	JIS C 61326-1:2017	

JIS C 61326-2-1:2022	改正/Revised	2022/8/22	計測用, 制御用及び試験室用の電気装置—電磁両立性(EMC)要求事項—第2-1部: 個別要求事項—EMC防護が施されていない感受性の高い試験用及び測定用の装置の試験配置, 動作条件及び性能評価基準	Electrical equipment for measurement, control and laboratory use -- EMC requirements -- Part 2-1: Particular requirements -- Test configurations, operational conditions and performance criteria for sensitive test and measurement equipment for EMC unprotected applications	JIS C 61326-2-1:2017	
JIS C 61760-3:2022	制定 /Establishment	2022/8/22	表面実装技術—第3部: スルーホールリフロー(THR)はんだ付け用の部品規格作成の標準的な方法(要求事項)	Surface mounting technology -- Part 3: Standard method for the specification of components for through-hole reflow (THR) soldering		
JIS C 62024-1:2022	改正/Revised	2022/8/22	高周波誘導部品—電気的特性及び測定方法—第1部: ナノヘンリー範囲の表面実装インダクタ	High frequency inductive components -- Electrical characteristics and measuring methods -- Part 1: Nanohenry range chip inductor	JIS C 62024-1:2011	
JIS C 62024-2:2022	改正/Revised	2022/8/22	高周波誘導部品—電気的特性及び測定方法—第2部: DC/DCコンバータ用インダクタの定格電流の決め方	High frequency inductive components -- Electrical characteristics and measuring methods -- Part 2: Rated current of inductors for DC to DC converters	JIS C 62024-2:2011	

JIS C 62368-1:2021/A MENDMENT 1:2022	改正/Revised	2022/8/22	オーディオ・ビデオ, 情報及び 通信技術機器—第1部:安全 性要求事項(追補1)	Audio/video, information and communication technology equipment -- Part 1: Safety requirements (Amendment 1)		
JIS C 62960:2022	制定 /Establishment	2022/8/22	ライフサイクル全般にわたる 総合信頼性レビュー	Dependability reviews during the life cycle		
JIS C 6960:2022	改正/Revised	2022/8/22	ルーティング機器及びスイッ チング機器のエネルギー消費 効率の測定方法	Routing equipments and switching equipments -- Method for measuring the energy efficiency	JIS C 6960:2012	
JIS C 8471-1:2022	改正/Revised	2022/8/22	電気設備用ケーブルランキン グシステム及びケーブルダ クティングシステム—第1部: 通則	Cable trunking systems and cable ducting systems for electrical installations -- Part 1: General requirements	JIS C 8471-1:2000	
JIS C 8471-2-1:2022	改正/Revised	2022/8/22	電気設備用ケーブルランキン グシステム及びケーブルダ クティングシステム—第2-1 部: 壁及び天井に取り付ける ことを目的とするケーブルラン キングシステム及びケーブ ルダクティングシステムの個 別要求事項	Cable trunking systems and cable ducting systems for electrical installations -- Part 2-1: Particular requirements -- Cable trunking systems and cable ducting systems intended for mounting on walls and ceilings	JIS C 8471-2-1:2000;JIS C 8471-3-1:2017	
JIS C 8471-3-1:2017	廃止/Withdrawn	2022/8/22	電気設備用ケーブルランキン グ及びダクティングシステム —第3-1部: 金属製線ぴ, 金 属製線ぴ用附属品及び金属 製線ぴ用ボックスの個別要求 事項	Cable trunking and ducting systems for electrical installations -- Part 3-1: Metal raceway, Fitting for metal raceway and Box for metal raceway		

JIS C 8500:2022	改正/Revised	2022/8/22	一次電池通則	Primary batteries -- General	JIS C 8500:2017	
JIS C 8515:2022	改正/Revised	2022/8/22	一次電池個別製品仕様	Primary batteries -- Physical and electrical specifications	JIS C 8515:2017	
JIS E 3011:2022	改正/Revised	2022/8/25	鉄道信号用文字記号	Lettered symbols for railway signalling	JIS E 3011:2004	
JIS E 3012:2022	改正/Revised	2022/8/25	鉄道信号用図記号	Graphical symbols for railway signalling	JIS E 3012:2004	
JIS E 3013:2022	改正/Revised	2022/8/25	鉄道信号保安用語	Glossary of terms of railway signalling	JIS E 3013:2001	✓
JIS H 1051:2022	改正/Revised	2022/8/22	銅及び銅合金中の銅定量方法	Copper and copper alloys -- Determination of copper content	JIS H 1051:2013	
JIS L 1905:2022	改正/Revised	2022/8/22	繊維製品のシームパッカリング評価方法	Methods for assessing the appearance of seam pucker on textiles	JIS L 1905:2012/AMENDMENT 1:2020;JIS L 1905:2012	
JIS L 1919:2022	改正/Revised	2022/8/22	繊維製品の防汚性試験方法	Testing methods for soil resistance and soil release of textiles	JIS L 1919:2012/AMENDMENT 1:2020;JIS L 1919:2012	
JIS Q 31010:2022	改正/Revised	2022/8/22	リスクマネジメント—リスクアセスメント技法	Risk management -- Risk assessment techniques	JIS Q 31010:2012	✓
JIS Q 9029:2022	制定 /Establishment	2022/8/22	マネジメントシステムのパフォーマンス改善—品質マネジメント教育の指針	Performance improvement of management systems -- Guidelines for quality management education and training		

JIS R 3410:2022	改正/Revised	2022/8/22	ガラス繊維用語	Glossary of terms relating to textile glass	JIS R 3410:2006	
JIS X 21841:2022	制定 /Establishment	2022/8/22	システム及びソフトウェア技術 —システムオブシステムズの 分類法	Systems and software engineering -- Taxonomy of systems of systems		
JIS X 22123-1:2022	制定 /Establishment	2022/8/22	情報技術—クラウドコンピュー ティング—第1部:用語	Information technology -- Cloud computing -- Part 1: Vocabulary	JIS X 9401:2016	
JIS X 23396:2022	制定 /Establishment	2022/8/22	システム及びソフトウェア技術 —ソフトウェア及びシステム開 発における作業生産物のレビ ューツールの能力	Systems and software engineering -- Capabilities of review tools		
JIS X 23761:2022	制定 /Establishment	2022/8/22	EPUBアクセシビリティ—EP UB出版物の適合性及び発見 可能性の要求事項	EPUB accessibility -- Conformance and discoverability requirements for EPUB publications		
JIS X 33004:2022	制定 /Establishment	2022/8/22	情報技術—プロセスアッセメ ント—プロセス参照モデル、プ ロセスアセスメントモデル及び 成熟度モデルのための要求 事項	Information technology -- Process assessment -- Requirements for process reference, process assessment and maturity models		
JIS X 4165:2002	廃止/Withdrawn	2022/8/22	フォント関連識別子の登録手 続き	Procedures for registration of font-related identifiers		
JIS X 4177-7:2022	改正/Revised	2022/8/22	文書スキーマ定義言語(DSD L)—第7部:文字レパートリ記 述言語(CREPD L)	Information technology -- Document Schema Definition Languages (DSDL) -- Part 7: Character Repertoire Description Language (CREPD L)	JIS X 4177-7:2011	

JIS X 6255:2022	改正/Revised	2022/8/22	長期データ保存用光ディスク のためのデータ移行方法	Data migration method for optical disks for long-term data storage	JIS X 6255:2019	
JIS X 9401:2016	廃止/Withdrawn	2022/8/22	情報技術—クラウドコンピュー ティング—概要及び用語	Information technology -- Cloud computing -- Overview and vocabulary		
JIS Z 6015:2022	改正/Revised	2022/8/22	電子文書管理用語	Electronic document management -- Vocabulary	JIS Z 6015:2016	
JIS Z 9111:2022	改正/Revised	2022/8/22	道路照明基準	Recommendation for roads lighting	JIS Z 9111:1988	✓
JIS Z 9116:2022	改正/Revised	2022/8/22	トンネル照明基準	Recommendation for tunnels lighting	JIS Z 9116:1990	✓

3) 正誤票 Errata

なし None